

Council Regulation (EC) No 681/2007 of 13 June 2007 amending the lists of insolvency proceedings, winding-up proceedings and liquidators in Annexes A, B and C to Regulation (EC) No 1346/2000 on insolvency proceedings (repealed)

COUNCIL REGULATION (EC) No 681/2007

of 13 June 2007

amending the lists of insolvency proceedings, winding-up proceedings and liquidators in Annexes A, B and C to Regulation (EC) No 1346/2000 on insolvency proceedings (repealed)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 1346/2000 of 29 May 2000 on insolvency proceedings<sup>(1)</sup>, and in particular Article 45 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas:

- (1) Annexes A, B and C to Regulation (EC) No 1346/2000 list the designations given in the national legislation of the Member States to the proceedings and liquidators to which that Regulation applies. Annex A lists the insolvency proceedings referred to in Article 2(a) of that Regulation. Annex B lists the winding-up proceedings referred to in Article 2(c) of that Regulation and Annex C lists the liquidators referred to in Article 2(b) of that Regulation.
- (2) Annexes A, B and C to Regulation (EC) No 1346/2000 were amended by the 2003 Act of Accession so as to include the insolvency proceedings, the winding-up proceedings and the liquidators of the 10 Member States which acceded to the European Union in 2004, by Regulation (EC) No 603/2005<sup>(2)</sup> and Regulation (EC) No 694/2006<sup>(3)</sup> in order to amend the said Annexes as regards several Member States and by Regulation (EC) No 1791/2006 so as to include the insolvency proceedings, the winding-up proceedings and the liquidators of Bulgaria and Romania.
- (3) On 29 August 2006 the Czech Republic notified the Commission, pursuant to Article 45 of Regulation (EC) No 1346/2000, of amendments to the lists set out in Annexes A, B and C to that Regulation.
- (4) On 26 January 2007 Romania notified the Commission, pursuant to Article 45 of Regulation (EC) No 1346/2000, of amendments to the lists set out in Annexes A, B and C to that Regulation.
- (5) On 27 February 2007 Italy notified the Commission, pursuant to Article 45 of Regulation (EC) No 1346/2000, of amendments to the lists set out in Annexes B and C to that Regulation.

- (6) On 23 March 2007 Sweden notified the Commission, pursuant to Article 45 of Regulation (EC) No 1346/2000, of an amendment to the list set out in Annex C to that Regulation.
- (7) The United Kingdom and Ireland are bound by Regulation (EC) No 1346/2000, and, by virtue of Article 45 of that Regulation, are therefore taking part in the adoption and application of this Regulation.
- (8) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark does not take part in the adoption of this Regulation and is not bound by it or subject to its application.
- (9) Regulation (EC) No 1346/2000 should therefore be amended accordingly,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Regulation (EC) No 1346/2000 is hereby amended as follows:

1. Annex A shall be replaced by the text set out in Annex I to this Regulation;
2. Annex B shall be replaced by the text set out in Annex II to this Regulation;
3. Annex C shall be replaced by the text set out in Annex III to this Regulation.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Union*.

However, the designations in Annexes A, B and C for the Czech Republic shall apply from 1 January 2008.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Luxembourg, 13 June 2007.

*For the Council*

*The President*

W. SCHÄUBLE

## ANNEX I

## ‘ANNEX A

**Insolvency proceedings referred to in Article 2(a)**

## BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- Het gerechtelijk akkoord/Le concordat judiciaire
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/  
Le dessaisissement provisoire, visé à l’article 8 de la loi sur les faillites

## БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

## ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Reorganizace
- Oddlužení

## DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

## EESTI

- Pankrotimenetlus

## ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

## ESPAÑA

- Concurso

## FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

## IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors’ voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

## ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

## ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

## LATVIJA

- Bankrots
- Izlīgums
- Sanācija

## LIETUVA

- įmonės restruktūrizavimo byla
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

## LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

## MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

## MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

## NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

## ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

## POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

## PORTUGAL

- O processo de insolvência
- O processo de falência
- Os processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
  - A concordata
  - A reconstituição empresarial
  - A reestruturação financeira
  - A gestão controlada

#### ROMÂNIA

- procedura insolvenței
- reorganizarea judiciară
- procedura falimentului

#### SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

#### SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

#### SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

#### SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

#### UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
- Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
- Voluntary arrangements under insolvency legislation
- Bankruptcy or sequestration'.

## ANNEX II

### ‘ANNEX B

#### **Winding-up proceedings referred to in Article 2(c)**

#### BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

#### БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

#### ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- DEUTSCHLAND
- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren
- EESTI
- Pankrotimenetus
- ΕΛΛΑΣ
- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- ESPAÑA
- Concurso
- FRANCE
- Liquidation judiciaire
- IRELAND
- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- ITALIA
- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni
- ΚΥΠΡΟΣ
- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα
- LATVIJA
- Bankrots
- LIETUVA
- įmonės bankroto byla
- įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka
- LUXEMBOURG
- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat
- MAGYARORSZÁG
- Felszámolási eljárás
- MALTA
- Stralċ volontarju

- Stralç mill-Qorti
  - Falliment inkluz il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut
- NEDERLAND
- Het faillissement
  - De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen
- ÖSTERREICH
- Das Konkursverfahren
- POLSKA
- Postępowanie upadłościowe
  - Upadłość obejmująca likwidację
- PORTUGAL
- O processo de insolvência
  - O processo de falência
- ROMÂNIA
- procedura falimentului
- SLOVENIJA
- Stečajni postopek
  - Skrajšani stečajni postopek
- SLOVENSKO
- Konkurzné konanie
- SUOMI/FINLAND
- Konkurssi/konkurs
- SVERIGE
- Konkurs
- UNITED KINGDOM
- Winding-up by or subject to the supervision of the court
  - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
  - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
  - Bankruptcy or sequestration'.

### ANNEX III

#### 'ANNEX C

#### **Liquidators referred to in Article 2(b)**

##### BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De commissaris inzake opschorting/Le commissaire au sursis
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

##### БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик

— (Постоянен) синдик

— Служебен синдик

#### ČESKÁ REPUBLIKA

— Insolvenční správce

— Předběžný insolvenční správce

— Oddělený insolvenční správce

— Zvláštní insolvenční správce

— Zástupce insolvenčního správce

#### DEUTSCHLAND

— Konkursverwalter

— Vergleichsverwalter

— Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)

— Verwalter

— Insolvenzverwalter

— Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)

— Treuhänder

— Vorläufiger Insolvenzverwalter

#### EESTI

— Pankrotihaldur

— Ajutine pankrotihaldur

— Usaldusisik

#### ΕΛΛΑΣ

— Ο σύνδικος

— Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών

— Ο ειδικός εκκαθαριστής

— Ο επίτροπος

#### ESPAÑA

— Administradores concursales

#### FRANCE

— Mandataire judiciaire

— Liquidateur

— Administrateur judiciaire

— Commissaire à l'exécution du plan

#### IRELAND

— Liquidator

— Official Assignee

— Trustee in bankruptcy

— Provisional Liquidator

— Examiner

#### ITALIA

— Curatore

— Commissario giudiziale

— Commissario straordinario

— Commissario liquidatore

— Liquidatore giudiziale

#### ΚΥΠΡΟΣ

— Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής



- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

#### LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

#### LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

#### LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

#### MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

#### MALTA

- Amministratur Provizorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju
- Maniġer Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

#### NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

#### ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Besondere Verwalter
- Konkursgericht

#### POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

#### PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

#### ROMÂNIA

- practician în insolvență
- administrator judiciar
- lichidator

#### SLOVENIJA

---

*Status: This is the original version (as it was originally adopted).*

---

- Upraviteľ prisilne poravnave
- Stečajni upraviteľ
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

**SLOVENSKO**

- Predbežný správca
- Správca

**SUOMI/FINLAND**

- Pesähoitaja//boförvaltare
- Selvittäjä//utredare

**SVERIGE**

- Förvaltare
- Rekonstruktör

**UNITED KINGDOM**

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator
- Judicial factor?

---

**Status:** This is the original version (as it was originally adopted).

---

- (1) [OJ L 160, 30.6.2000, p. 1](#). Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1791/2006 ([OJ L 363, 20.12.2006, p. 1](#)).
- (2) [OJ L 100, 20.4.2005, p. 1](#).
- (3) [OJ L 121, 6.5.2006, p. 1](#).